ML. - 1 - L. 5178/1.

Coördinatie-bureau

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e april 1956 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van"koninklijk organiek besluit van de Nationale Raad en de Interdepartementale Commissie voor de Jeugd alsmede van de Nationale Dienst voor de Jeugd", heeft de 17e april 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 10 avril 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet"d'arrêté royal organique du Conseil National et de la Commission Interdépartementale de la Jeunesse ainsi que du Service National de la Jeunesse", a donné le 17 avril 1956 l'avis suivant :

Het opschrift zou beter als volgt luiden :

"Koninklijk besluit tot oprichting van een Nationale Raad voor de jeugd, een Interdepartementale Commissie voor de jeugd en een Nationale Dienst voor de jeugd".

In het eerste lid van de aanhef dient niet te worden verwezen naar artikel 67 van de Grondwet.

Het tweede lid van de aanhef late men wegvallen.

In het derde lid dient het woord "eensluidend" te worden geschrapt.

In het ontwerp komt geen enkele bepaling voor die, op grond van artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 juni 1955 houdende syndicaal statuut van het personeel der openbare diensten, aan de departementale syndicale raad van advies diende te worden voorgelegd. De verwijzing naar het advies van deze raad kan dienvolgens wegvallen.

Men vervange de Romeinse cijfers I, II, III, welke de drie delen van het beschikkend gedeelte voorafgaan, door "Hoofdstuk I, II, III".

De inleiding van artikel 1 ware beter gesteld als volgt :

"Bij het Ministerie van Openbaar Onderwijs worden opgericht : ...".

.../...

De Nederlandse tekst leze men verder als volgt :

"1° een Nationale Raad voor de jeugd, die de jeugdorganisaties vertegenwoordigt en die in twee taalafdelingen kan worden gesplitst voor het onderzoek van bepaalde problemen;

2° een Interdepartementale Commissie voor de jeugd".

In de Franse tekst schrijve men "organisations" in plaats van "organismes".

In artikel 2 vervange men "alsmede" door "of".

In de Nederlandse tekst schrijve men "gewezen nationale leiders" in plaats van "nationale oudleiders".

Voorts ware het tweede lid van artikel 9, volgens hetwelk de Minister van Openbaar Onderwijs de leden van de Nationale Raad benoemt, beter op zijn plaats in het onderhavig artikel.

Volgens de gemachtigde ambtenaar zou het de bedoeling zijn de wijze van benoeming, de plaatsvervanging en de duur van het mandaat te regelen bij ministerieel besluit, genomen ter uitvoering van het bepaalde in artikel 9, eerste lid.

Dit alles behoort nochtans tot de organieke bepalingen en zou dienvolgens beter thuishoren in het huidig ontwerp.

.../...

Artikel 4 ware duidelijker gesteld als volgt :

"Artikel 4.-

De Interdepartementale Commissie is samengesteld uit de afgevaardigden van : de Minister van Openbaar Onderwijs, de Minister van ... (verder zoals in het ontwerp, tot en met:"... en de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw"...).

Afgevaardigde van iedere Minister is de ambtenaar die in het Ministerie opdracht gekregen heeft de jeugdproblemen te coördineren. Iedere afgevaardigde heeft een plaatsvervanger".

Artikel 5 schrijft voor, ieder ontwerp van wet of besluit "dat betrekking heeft op het leven der jongeren" aan het advies van de Interdepartementale Commissie voor te leggen .

Aangezien aldus een vormvereiste wordt in het leven geroepen, dat ten aanzien van de geldigheid der besluiten als substantieel zou kunnen worden beschouwd, is het van het grootste belang nauwkeurig de gevallen te omschrijven waarin dit vereiste moet worden in acht genomen. De uitdrukking "dat betrekking heeft op het leven der jongeren" voldoet in dit opzicht geenszins.

In artikel 6 kunnen de woorden "of in zijn afwezigheid" zonder bezwaar wegvallen.

.../...

In artikel 7 zou de Nederlandse tekst juister gesteld zijn indien men de woorden "om zich een algemeen beeld te vormen over de behandelde problemen" verving door de woorden : ",.. om de stand van de problemen na te gaan ...".

In artikel 8 is geen rekening gehouden met het geval van leden die zich op een andere wijze verplaatsen dan per spoor.

Het tweede lid van artikel 9 valt weg (zie de bij artikel 2 gemaakte opmerking).

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar is de graad van "adviseur van de Nationale Dienst voor de jeugd" nog niet vast ingesteld. Daar het anderzijds niet de bedoeling van de Regering is hier dergelijke graad in te stellen, werd door dezelfde ambtenaar de mening geuit dat het wenselijk ware in artikel 10 de benaming "adviseur" te vervangen door "ambtenaar die de leiding heeft". De Raad van State stelt derhalve voor,het eerste lid van dit artikel te lezen als volgt :

"Vaste afgevaardigde van de Minister is de ambtenaar die de leiding heeft van de Nationale Dienst voor de jeugd".

Het tweede lid van artikel 11 zou beter luiden als volgt :

"Deze dienst omvat een Nederlandse en een Franse afdeling".

Artikel 12, 2°, is onverstaanbaar.

.../...

In het 1° van het eerste lid van artikel 13 zou het woord "entraînement" beter vervangen worden door "formation" en "vorming" door "opleiding".

Het tweede lid houdt niets meer in dan een aanbeveling; het heeft geen regelende strekking en dient derhalve te worden weggelaten.

Het derde lid kan dan worden gelezen als volgt:

"De Dienst omvat bovendien een gemeenschappelijke sectie inlichtingen en documentatie".

In de Nederlandse tekst van het tweede lid van artikel 14 vervange men de benaming "surveillanten" door "studiemeesters".

Wat artikel 19 van het ontwerp en de daarbij opgeheven besluiten betreft, kan worden opgemerkt dat in het ministerieel besluit van 12 december 1945 houdende benoeming van een voorzitter, leden en twee secretarissen van de Nationale Raad voor de jeugd, onder de artikelen 2 en 3, organieke bepalingen voorkomen, welke veeleer in het ministerieel besluit van 11 december 1945 thuishoren, zodat thans ook die artikelen 2 en 3 dienen te worden opgeheven.

Artikel 19 zou dus kunnen luiden als volgt :

"Artikel 19.-

Opgeheven worden :

1° het besluit van de Regent van 24 mei 1945 houdende oprichting van een Nationale Dienst voor de jeugd;

.../...

2° het ministerieel besluit van 11 december 1945 houdende oprichting van een Nationale Raad voor de jeugd, aangevuld bij de artikelen 2 en 3 van het ministerieel besluit van 12 december 1945".

Het overige van artikel 19 zou dan als overgangsbepaling een nieuw artikel 20 vormen, en de artikelen 20 en 21 van het ontwerp zouden worden de artikelen 21 en 22.

Artikel 20 van het ontwerp zou kunnen gesteld worden als volgt :

"Artikel 21.-

De bepalingen van de artikelen 12 tot 18 van dit besluit zijn van toepassing op de werkzaamheden van de Nationale Dienst voor de jeugd, met ingang van zijn tijdelijke oprichting, op 6 april 1945, bij besluit van de Regent van 24 mei 1945".

---

L'intitulé serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal instituant un Conseil national de la Jeunesse, une Commission interdépartementale de la jeunesse et un Service national de la jeunesse".

A l'alinéa 1er du préambule il n'y a pas lieu de viser l'article 67 de la Constitution.

L'alinéa 2 du préambule peut être supprimé.

A l'alinéa 3, il y a lieu de supprimer le mot "conforme".

Le projet ne contient aucune disposition qui, en vertu de l'article 6 de l'arrêté royal du 20 juin 1955 portant le statut syndical des agents des services publics, doit être soumise à l'avis du comité départemental de consultation syndicale. La référence à l'avis de ce comité peut dès lors être omise.

Les chiffres romains I, II, III, précédant les trois parties du dispositif, doivent être remplacés par "Chapitre I, II, III".

La phrase liminaire de l'article 1er serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :

"Il est créé auprès du Ministère de l'Instruction publique : ... ".

.../...

Le texte néerlandais devrait être remanié ainsi qu'il suit :

" 1° een Nationale Raad voor de jeugd, die de jeugd-organisaties vertegenwoordigt en die in twee taalafdelingen kan worden gesplitst voor het onderzoek van bepaalde problemen;

2° een Interdepartementale Commissie voor de jeugd".

Dans le texte français , il y a lieu de remplacer le terme "organismes" par "organisations".

A l'article 2, les mots "ainsi que" sont à remplacer par le mot "ou".

Dans la version néerlandaise, il y a lieu d'écrire "gewezen nationale leiders" au lieu de "nationale oudleiders".

En outre, l'alinéa 2 de l'article 9, aux termes duquel le Ministre de l'Instruction publique nomme les membres du Conseil national, serait mieux à sa place dans l'article 2.

Selon le fonctionnaire délégué, l'intention serait de régler le mode de nomination, la suppléance et la durée du mandat des membres par arrêté ministériel, pris en exécution de l'article 9, alinéa 1er.

Toutes ces dispositions revêtant un caractère organique, il y aurait lieu de les incorporer dans le présent projet.

.../...

L'article 4 gagnerait en précision s'il était rédigé comme suit :

"Article 4.-

La Commission interdépartementale est composée des délégués du Ministre de l'Instruction publique, du Ministre de ... (la suite comme au projet jusques et y compris :"... et du Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction").

Est délégué de chaque Ministre, le fonctionnaire ayant reçu mission de coordonner les questions de jeunesse au sein du Ministère. Chaque délégué a un suppléant".

En vertu de l'article 5, tout projet de loi ou d'arrêté "concernant la vie des jeunes" devra être soumis à l'avis de la Commission interdépartementale.

Le projet prévoyant ainsi une formalité susceptible d'être considérée comme substantielle à l'égard de la validité des arrêtés, il importe impérieusement de déterminer avec précision les cas dans lesquels cette formalité devra être observée. A cet effet, l'expression "concernant la vie des jeunes" est tout à fait inadéquate.

A l'article 6 les mots "en son absence" peuvent être omis sans inconvénient.

Le texte néerlandais de l'article 7 serait plus précis si l'expression "om zich een algemeen beeld te vormen over de behandelde problemen" était remplacée par les mots " ..., om de stand van de problemen na te gaan ... ".

L'article 8 omet de prévoir le cas de membres se déplaçant autrement que par chemin de fer.

L'alinéa 2 de l'article 9 est reporté à l'article 2 (voir observation au sujet de l'article 2).

Selon les explications du fonctionnaire délégué, le grade de "conseiller au Service national de la jeunesse" n'a pas encore été institué. Le Gouvernement n'ayant pas l'intention de créer ce grade par le présent projet, le même fonctionnaire a estimé qu'il convenait de remplacer à l'article 10 l'appellation de "conseiller du" par "fonctionnaire dirigeant le ... ". Le Conseil d'Etat propose dès lors de rédiger l'alinéa 1er de cet article ainsi qu'il suit :

"Est délégué permanent du Ministre, le fonctionnaire dirigeant le Service national de la jeunesse".

L'alinéa 2 de l'article 11 serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Ce service comprend une division française et une division néerlandaise".

L'article 12, 2°, est incompréhensible.

Au 1° de l'alinéa 1er de l'article 13, il serait préférable de remplacer le mot "entraînement" par "formation" et "vorming" par "opleiding".

L'alinéa 2 n'est qu'une simple recommandation; il n'a aucune portée normative et peut dès lors être omis.

.../...

L'alinéa 3 pourrait alors être rédigé ainsi qu'il suit :

"Le service comprend en outre une section commune d'information et de documentation".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 de l'article 14 , il y a lieu de remplacer l'appellation "surveillanten" par "studiemeesters".

En ce qui concerne l'article 19 du projet et les arrêtés qu'il abroge, il y a lieu de faire remarquer que l'arrêté ministériel du 12 décembre 1945, nommant un président, des membres et deux secrétaires au Conseil national de la jeunesse,contient, dans ses articles 2 et 3 ,des dispositions organiques qui seraient à leur place dans l'arrêté ministériel du 11 décembre 1945, de telle manière il y aurait lieu d'abroger aussi ces articles 2 et 3.

L'article 19 pourrait, dès lors, être rédigé comme suit :

"Article 19.-

Sont abrogés :

1° l'arrêté du Régent du 24 mai 1945 portant institution d'un Service national de la jeunesse;

2° l'arrêté ministériel du 11 décembre 1945 portant institution d'un Conseil national de la jeunesse, complété par les articles 2 et 3 de l'arrêté ministériel du 12 décembre 1945".

Le reste de l'article 19 deviendrait alors, comme disposition transitoire, un article 20 nouveau et les articles 20 et 21 du projet deviendraient les articles 21 et 22.

L'article 20 du projet pourrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 21.-

Les dispositions des articles 12 à 18 du présent arrêté s'appliquent aux activités du Service national de la jeunesse, à partir de sa création temporaire, le 6 avril 1945, par l'arrêté du Régent du 24 mai 1945".

---

ML. L. 5178/1.

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
M. MEES, conseillers d'Etat,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H. DEBAEDTS, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. DEBAEDTS, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.